

Bonjour à tou.te.s,

Vous trouverez à la fin de notre lettre d'information une nouvelle rubrique « Annonces ». Si vous avez un message non commercial à faire passer, vous pouvez l'envoyer à dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Nous nous réservons le droit de faire une sélection et de ne pas publier tous les messages.

Pour parer à toute éventualité, je vous engage à bien vous inscrire à nos manifestations, en particulier pour celles qui se déroulent dans nos murs. Cela nous permettra de vous informer rapidement, si les travaux nous obligent à délocaliser certaines rencontres.

Am Ende unseres Newsletters finden Sie eine neue Rubrik: „Ankündigungen“. Wenn Sie eine nicht-kommerzielle Nachricht haben, die mit dem Arbeitsfeld des Zentrums zu tun hat, können Sie diese an dfkz@stadtbibliothek.essen.de schicken. Wir behalten uns das Recht vor, eine Auswahl zu treffen und nicht alle Nachrichten zu veröffentlichen.

Um für alle Eventualitäten gewappnet zu sein, bitte ich Sie, sich für unsere Veranstaltungen richtig anzumelden, insbesondere für diejenigen, die in unseren Räumlichkeiten stattfinden. So können wir Sie schnell informieren, falls wir aufgrund von Bauarbeiten einige Veranstaltungen verlegen müssen.

David Babin

Rückblicke

Deutsch-französisches Konzert am 5. Februar 2025

Studierende des deutsch-französischen Studiengangs Musikwissenschaft und Kommiliton*innen aus der Folkwang Universität der Künste spielten an diesem Abend ein abwechslungsreiches Programm vom Solostück über Kammermusik bis hin zu Chansons und Songs. Weitere Musiker*innen aus Essen und Umgebung ergänzten das Programm auf der Bühne. Wir bedanken uns herzlich bei allen Beteiligten.

Bilder: Open Stage 2025 © DFKZ / David Babin



D | Vortrag & Diskussion | Di. 18. 02. | 19h00 | Auslandsgesellschaft u. Online

Am Rande des Zusammenbruchs? Frankreich in Zeiten wachsender Instabilität

Vortrag und Diskussion mit Dr. Landry Charrier

In Frankreich ist die Stimmung betrübt. Nach der umstrittenen Auflösung der Nationalversammlung im Juni 2024 wurde die durch schwierige Mehrheitsverhältnisse mühsam gebildete erste Regierung nach knapp drei Monaten durch ein Misstrauensvotum gestürzt. Jede neue Regierung wird ohne absolute Mehrheit regieren und bei jedwedem Vorhaben mit verbitterten Oppositionsparteien im rechten und linken Flügel kämpfen müssen. Die Herausforderungen sind enorm, an erster Stelle eine abysmale Staatsverschuldung. Auch persönliche Ambitionen mit Blick auf die nächsten Präsidentenwahlen in 2027 stehen dem allgemeinen Wohl der Bevölkerung im Wege. Als profunder Kenner der französischen Politik wird Dr. Landry Charrier eine Bestandsaufnahme machen und auch Hypothesen über die Entwicklung der Lage in Frankreich aufstellen.

Dr. habil. Landry Charrier ist Absolvent des Collège des Hautes Etudes de l'Institut Diplomatique (Paris), studierte an den Universitäten von Nantes und Düsseldorf. Zwischen 2007 und 2017 lehrte er am Germanistischen Institut der Universität Clermont Auvergne als Associate Professor für deutsch-französische Beziehungen. Von 2017 bis 2022 arbeitete er im Auftrag des Ministeriums für Europa und Auswärtige Angelegenheiten für das französische Kulturnetzwerk im Ausland. Nach einer Station in Bonn als Leiter des Institut français und Hochschulattaché war er in Den Haag als Attaché für Wissenschafts- und Hochschulkooperation tätig.

Landry Charrier ist Mitglied der CNRS-Forschungseinheit SIRICE (Sorbonne, Paris), Senior Associate Fellow am Global Governance Institute (Brüssel) und Ko-Produzent des Frankreich-Podcasts „Franko-viel“. Im März 2023 hat er zudem die Leitung der traditionsreichen deutsch-französischen Zeitschrift dokdoc.eu übernommen.

Ort: Auslandsgesellschaft, Steinstraße 48, 44147 Dortmund und Online

Anmeldung für Online-Teilnahme erforderlich per E-Mail an: dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Bitte sagen Sie bei Ihrer Anmeldung, ob Sie in Präsenz oder Online teilnehmen möchten. Den Einwahl-Link erhalten Sie nach Ihrer Anmeldung.

In Zusammenarbeit mit: Auslandsgesellschaft.de, Europe Direct Dortmund, Europa Union Dortmund, Deutsch-Französische Gesellschaft Duisburg.

Film, OmU | Avant-première | Mi. 26. 02. | 20h15 | Astra Theater

Niki de Saint Phalle

Von Céline Sallette mit Charlotte Le Bon, John Robinson und Damien Bonnard

Niki de Saint Phalle wurde mit ihren Nana-Skulpturen weltberühmt, als jene Künstlerin, die mit Messern und Gewehren Gemälde beschoss. Um 1950 lässt die junge Niki alles hinter sich und zieht mit ihrem Mann und ihrer Tochter nach Frankreich. Als Modell und Schauspielerin träumt Niki von einem größeren Leben in Paris. Die Dämonen ihrer Kindheit trägt sie stets mit sich. Irgendwann bricht Niki zusammen und wird Zeit in einer Psychiatrie verbringen. Hier kämpft sie um nichts weniger als die Wahrheit ihres Lebens. Ein starker Wille und kreative Urgewalt lassen sie ausbrechen und eine neue Sprache der Kunst erfinden, die von Gewalt, Hoffnung und Weiblichkeit erzählt. Der Film ist die Geschichte ihrer Geburt als subversive Künstlerin, ein zutiefst bewegendes, aber auch kraftvolles filmisches Porträt. (Quelle: Neue Visionen)

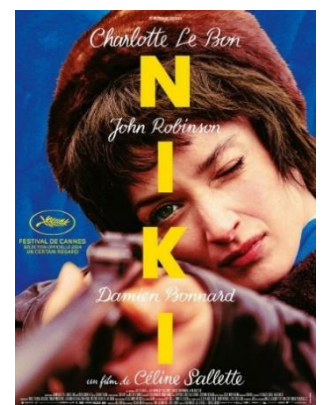
Paris 1952, Niki s'est installée en France avec son mari et sa fille loin d'une Amérique et d'une famille étouffantes. Mais malgré la distance, Niki se voit régulièrement ébranlée par des réminiscences de son enfance qui envahissent ses pensées. Niki trouvera son chemin vers la lumière et dans l'art une arme pour s'en libérer.

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Frankreich, 2024, 98 Min. Eintritt: 9 € | erm. 8 € auch für Förderkreismitglieder | FSK 12

Bild : Filmplakat Niki © Cinéfrance Studios

In Zusammenarbeit den Essener Filmkunsttheatern



F I Familles I Samedi 01 mars I 10h30 – 12h00 I Centre Culturel

Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants

Lieu : Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen
Réservation (obligatoire) par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de
Participation gratuite, avec le soutien de notre Cercle de soutien

F I Langue Française I lundi 17 mars I 19h00 I Centre Culturel

L'Académie française, son histoire, son fonctionnement ses conflits

Prof. Dr. Dietmar Osthus, Universität Duisburg-Essen, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen

L'Académie française est créée le 13 mars 1634, sous le règne de Louis XIII, par le cardinal de Richelieu. Elle est composée de 40 membres, dont un Secrétaire perpétuel. Sa mission est la défense de la langue française, son arme un dictionnaire qu'elle met à jour régulièrement. De 1694 à nos jours ce Dictionnaire a fait l'objet de huit éditions.

Participation: 12 EUR, kostenlos für Kinder, Studierende und Mitglieder unseres Förderkreises.
Information und Reservierung ERFORDERLICH: dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tel. 0201 88 42 325
Veranstaltung auf Französisch
Ort: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen

Film, OmU I Avant-première | Mi. 26. 03. | 20h15 | Astra Theater

L'amour ouf (Beating Hearts)

Von Gilles Lellouche, mit Adèle Exarchopoulos, François Civil, Malik Frikah

Nordfrankreich in den 80er-Jahren. Jackie und Clotaire wachsen zwischen den Schulbänken und den Hafendocks auf. Sie studiert, er hängt rum. Ihre Wege kreuzen sich und es ist die große Liebe. Die Verwicklungen des Lebens und Bandengewalt trennt sie, doch als Clotaire seine Haftstrafe abgesessen hat, für ein Verbrechen, das er nicht begangen hat, versucht er, Jackies Herz zurückzugewinnen, die schon weitergezogen ist...

Les années 80, dans le nord de la France. Jackie et Clotaire grandissent entre les bancs du lycée et les docks du port. Elle étudie, il traîne. Et puis leurs destins se croisent et c'est l'amour fou. La vie s'efforcera de les séparer mais rien n'y fait, ces deux-là sont comme les deux ventricules du même cœur...

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen
Frankreich, 2024, 161 Min. Eintritt: 10,50 EUR | erm. 9,50 € auch für Förderkreismitglieder | FSK 16
Bild : Filmplakat Amour ouf © Studio Canal
in Zusammenarbeit den Essener Filmkunsttheatern



F I Littérature I samedi 29 mars I 10h30 I Centre Culturel I à partir de 6 ans

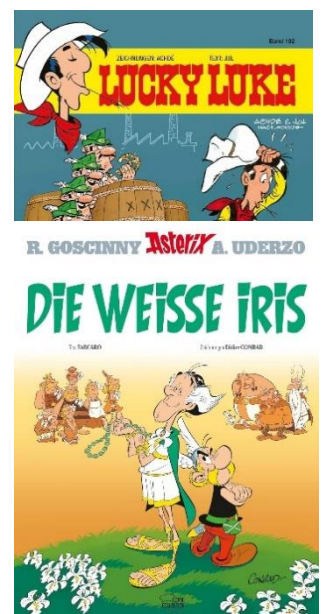
Traduire Astérix et Lucky Luke, quelle aventure !

Rencontre avec le traducteur Klaus Jöken

Astérix est la bande dessinée européenne la plus populaire avec plus de 390 millions d'exemplaires vendus, dont 130 millions rien qu'en Allemagne. Le petit Gaulois n'a toutefois pas réussi à s'installer rapidement en Germanie. Après des débuts turbulents, ce sont Gudrun Penndorf et ses traductions géniales qui sont parvenues à populariser Astérix en Allemagne. Il y a déjà 20 ans Klaus Jöken a pris la succession de Gudrun Penndorf. Il nous dévoilera les coulisses de son travail et révélera peut-être les ingrédients de la potion magique qui lui permet de faire rire les allemands.

Né en 1958 à Kleve, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie, Klaus Jöken a étudié l'histoire et le néerlandais à Cologne et s'est installé en France à la fin des années 1980 par amour. C'est là, au centre de la Gaule, qu'il vit désormais et traduit principalement des bandes dessinées (plus de 500), mais aussi des ouvrages historiques spécialisés et des romans. Il est marié, a un fils et n'a pas de chien.

Ort: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen. Participation : 12 EUR, gratuite pour les enfants, les étudiants et les membres de notre Cercle de soutien. Informations et réservation (OBLIGATOIRE) : dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tél. 0201 88 42 325. Bilder (v. o. n. u.) : *Letzte Runde für die Dalten* © Egmont, *Die weisse Iris* © Egmont



Chansonabend I Fr. 04.04. (Nacht der Bibliotheken) I 19h30 I Kulturzentrum
Mon Pote zum Gast im Kulturzentrum „Die Abrissparty“
Mit Daniel (Gesang, Perkussion) et Martin (Gesang, Gitarre)

Die Band Mon Pote (= Mein Kumpel) bestehend aus zwei Kumpeln, ist in 2016 im schönen Ruhr-*Pott* (Essen, Deutschland) zusammengekommen. Beide Kumpel haben die französische Sprache und vor allem die französische Musik früh kennen gelernt, der eine hatte die Wahl, der andere nicht... :) Neben der Haute Cuisine und dem guten Wein (vor allem aus der Loire-Region...) wollen sie die Musik wie Gott in Frankreich genießen lassen!

Le duo s'est formé en 2016 dans le beau Ruhr-*Pott*. Les deux pote ont appris la langue et surtout la musique françaises très tôt. L'un a eu le choix, l'autre non. Leurs concerts mélangent les grands classiques de la chanson française à des créations propres.

Teilnahme: 12 EUR, erm. 6 EUR, kostenlos für die Mitglieder unseres Förderkreises.
Information und Reservierung ERFORDERLICH: dfkz@stadtbibliothek.essen.de I Tel. 0201 88 42 325
Ort: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen
Bilder: *Mon pote* © Mon pote



Tanz I Sa. 26.04. I 19h00 I Maschinenhaus
Colère - Wie bringt uns die Wut in Bewegung?
Choreografie von Anouk Orignac, mit Live-Musik von Fanny Do

Im Jahr 2024 trafen sich 19 junge urbane Tänzer*innen aus Toulouse und der Region Nordrhein-Westfalen in Toulouse, um die Figuren und Darstellungen von Wut durch Tanz und Theater zu hinterfragen. Aus diesem Austausch entstand das Stück „Colère“, choreografiert von Anouk Orignac und mit Live-Musik von Fanny Do. Die 19 jungen Tänzer:innen kommen nun nach Essen, um dieses Stück zu präsentieren und mitzuteilen, was sie zu sagen haben.

Teilnahme: 10 EUR
Information: dfkz@stadtbibliothek.essen.de I Tel. 0201 88 42 325
Ort: Maschinenhaus Wilhelm-Nieswandt-Allee 100, 45326 Essen
Bild: *Colère* © Alexandra Danilova



ANNONCES - On cherche :

UNE FAMILLE D'ACCUEIL pour une jeune grenobloise en stage à Essen de mai à mi-juillet 2025. Rachel parle le français, le portugais, l'anglais et l'espagnol.

un.e étudiant.e pour aider une personne âgée française à connecter une imprimante à un ordinateur.

un.e étudiant.e pour assister une personne âgée française dans ses démarches administratives en ligne avec la France.

Pour plus de renseignements contacter le Centre : dfkz@stadtbibliothek.essen.de